



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

UN LIBRARY

NOV 30 1989

S/20967/Add.1
29 November 1989
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПОСЛЕДУЮЩИЙ ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ
РЕЗОЛЮЦИИ 435 (1978) СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ ПО ВОПРОСУ О НАМИБИИ

Добавление

1. В приложения I и II к настоящему докладу включены текст Постановления Учредительного собрания, опубликованный в выпуске "Официал газетт" (Намибия) за 6 ноября 1989 года, а также соответствующий обмен письмами между моим Специальным представителем и Генеральным администратором от 3 ноября 1989 года. В соответствии с положениями раздела 6 этого Постановления Учредительное собрание Намибии провело свое первое заседание в Тинтен палат, Винджук, 23 ноября 1989 года в 10 ч. 00 м.
2. В Постановлении предусматривается также, что член, чье имя стоит первым в списке кандидатов зарегистрированной партии, которая получила наибольшее число мест в Собрании, или любой другой член, назначенный им, выступает в качестве исполняющего обязанности Председателя на первой сессии Собрания. Таким образом, заседания Собрания были открыты Президентом Народной организации Юго-Западной Африки (СВАПО) г-ном Сэмом Нуйомой.
3. После выдвижения кандидатур г-на Хаге Гейнгоба (СВАПО) и г-на А. Матьилы (Демократический альянс Турнхалле (ДАТ) на пост Председателя Собрания члены Собрания тайным голосованием избрали Председателем Учредительного собрания г-на Хаге Гейнгоба (СВАПО).
4. Вследствие этого мой Специальный представитель направил Председателю письмо, в котором Собранию был официально препровожден текст принятых в 1982 году Принципов, касающихся Учредительного собрания и Конституции для независимой Намибии 1/. На дневном заседании 23 ноября 1989 года Собрание одобрило путем аккламации предложение, внесенное г-ном Тео-Беном Гурирабом (СВАПО), о том, чтобы принять Принципы 1982 года за основу для разработки Конституции. Собрание учредило также комитет, в состав которого вошли члены всех семи политических партий, представленных в Собрании, для разработки его правил процедуры. Эти правила были приняты 28 ноября 1989 года.

Примечания

1/ Официальные отчеты Совета Безопасности, тридцать седьмой год, Дополнение за июль, август и сентябрь 1982 года, документ S/15287.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

ГЕНЕРАЛЬНОГО АДМИНИСТРАТОРА ТЕРРИТОРИИ ЮГО-ЗАПАДНАЯ АФРИКА
(УТВЕРЖДЕННОЕ ГОСУДАРСТВЕННЫМ ПРЕЗИДЕНТОМ 3 НОЯБРЯ 1989 ГОДА)

№ AG.62

1989 год

ПОЛОЖЕНИЕ О СОЗДАНИИ УЧРЕДИТЕЛЬНОГО СОБРАНИЯ ЮГО-ЗАПАДНОЙ АФРИКИ/НАМИБИИ И О СВЯЗАННЫХ С ЭТИМ ВОПРОСАХ

ПОСКОЛЬКУ учредительное собрание Юго-Западной Африки/Намбии должно быть создано через посредство свободных и справедливых выборов под наблюдением и контролем Организации Объединенных Наций в соответствии с резолюцией 435 (1978) Совета Безопасности;

И ПОСКОЛЬКУ я призван обеспечить создание такого учредительного собрания;

И ПОСКОЛЬКУ определенные аспекты выполнения положений настоящего Постановления должны быть определены в обмене письмами между мной и Специальным представителем, назначенным Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, и опубликованы в "Официал газетт";

ВСЛЕДСТВИЕ ЭТОГО, во исполнение полномочий, предоставленных мне в соответствии с Постановлением 181 от 19 августа 1977 года, настоящим я устанавливаю законы в Приложении.

Л.А. ПИНААР
Генеральный администратор

Виндхук, 6 ноября 1989 года

ПРИЛОЖЕНИЕ

Определения

1. В настоящем Постановлении, если контекст не свидетельствует об ином,
 - i) "Собрание" означает Учредительное собрание, упоминаемое в пункте 2; (iii);
 - ii) "Председатель" означает Председателя или исполняющего обязанности Председателя Собрания, в зависимости от обстоятельств; (v)
 - iii) "Постановление о выборах" означает Постановление о выборах (в Учредительное собрание) 1989 года (Постановление AG.49 от 1989 года); (iv)
 - iv) "член" означает избранного члена Собрания; (ii)
 - v) "зарегистрированная партия" означает политическую организацию, которая считается зарегистрированной для выборов в соответствии с разделом 4 Постановления о регистрации политических организаций (для выборов в Учредительное собрание) 1989 года (Постановление AG.43 от 1989 года). (i)

Создание Учредительного собрания

2 (1) Настоящим учреждается Учредительное собрание, членами которого являются лица, избранные в соответствии с положениями Постановления о выборах, с полномочиями:

- a) разработать конституцию для Юго-Западной Африки/Намбии;
- b) принять эту конституцию в целом большинством в две трети голосов от общего числа членов, причем результаты такого голосования подлежат проверке членами, представляющими все зарегистрированные партии в Собрании;
- c) объявить Юго-Западную Африку/Намбию независимым государством в день, который будет установлен им и в который конституция, принятая в соответствии с пунктом b, вступает в силу;
- d) сформировать в соответствии с положениями этой конституции правительство вышеупомянутого независимого государства.

(2) Прежде чем установить дату объявления независимости, Собрание запрашивает мнения Генерального администратора.

Освобождение места членом Собрания

3 (1) Член освобождает свое место, если он больше не представляет зарегистрированную партию в Собрании, которая выдвинула его кандидатом на выборах или кандидатом в рамках любого положения настоящего Постановления или правил или установлений Собрания.

(2) Действительность какого-либо решения или любой работы Собрания не затрагивается голосованием или участием члена, который впоследствии освобождает свое место в соответствии с разделом (1), или тем фактом, что во время принятия такого решения или проведения работы в Собрании существует вакансия.

Заполнение образующихся вакансий в Собрании

4. Если и до тех пор, пока Собрание не примет решения об ином,

a) образующаяся вакансия в Собрании заполняется по процедуре, упомянутой в пункте б в течение 14 дней после ее образования или в течение такого последующего периода, который может утверждаться время от времени Председателем;

b) вакансия в Собрании заполняется, когда Председатель объявляет надлежащим образом избранным членом Собрания начиная с даты объявления любое квалифицированное лицо,

i) кандидатура которого была представлена для этой цели в письменном виде зарегистрированной партией, которая выдвинула члена, освобождающего место, кандидатом на выборах в Собрание или выдвинула кандидатуру члена, освобождающего место, в соответствии с настоящим пунктом;

ii) которое представило письменное согласие со своим выдвижением;

c) секретарь или исполняющий обязанности секретаря Собрания, в зависимости от обстоятельств, незамедлительно сообщает в "Официал газетт" подробности любого объявления, упомянутого в пункте б.

Членам Собрания могут выплачиваться вознаграждение и надбавки

5 (1) Члену Собрания выплачиваются такие вознаграждение и надбавки и предоставляются такие льготы, какие могут быть установлены Собранием.

(2) Собрание может устанавливать различные вознаграждение, надбавки и льготы для членов, занимающих различные должности в Собрании.

Первое заседание Собрания

6. Первое заседание Собрания проводится в 10 ч. 00 м. в Тинтен паласт, Винджук, через неделю после утверждения выборов в Собрание, как предполагается в резолюции 435 (1978) Совета Безопасности.

Председатель Собрания

7 (1)(a) Член, чье имя стоит первым в списке кандидатов зарегистрированной партии, которая получила наибольшее число мест в Собрании в соответствии с Постановлением о выборах, или любой другой член, назначенный им, является исполняющим обязанности Председателя Собрания и открывает работу на его первом заседании.

- b) Первым вопросом, который рассмотрит Собрание под председательством исполняющего обязанности Председателя, являются выборы Председателя.
- c) Если Собрание не примет решения об ином, то
- i) предложение кандидатуры для избрания Председателем вносится членом при поддержке по меньшей мере двух других членов;
 - ii) голосование проводится тайно, и избирается кандидат, получивший по меньшей мере 37 голосов;
 - iii) если число кандидатов больше двух и ни один из них не получает требуемого числа голосов, то кандидатура, получившая наименьшее число голосов, снимается и проводится последующее голосование по оставшимся кандидатам, причем эта процедура повторяется столько раз, сколько необходимо. Если два кандидата или более набрали одинаковое число голосов, которое является наименьшим, то кандидатуры всех их снимаются, если только в результате этого не остается лишь один кандидат;
 - iv) если кандидатов только двое или если осталось только две кандидатуры после снятия каких-либо кандидатур, а вопрос не решается после трех голосований подряд, то исполняющий обязанности Председателя просит выдвинуть новые кандидатуры, и процедура, изложенная в настоящем пункте, повторяется.
- d) Результаты каждого голосования, проводимого в рамках настоящего пункта, подлежат проверке членами, представляющими все зарегистрированные партии в Собрании.
- (2) Если и до тех пор, пока Собрание не примет решения об ином, Председатель, избранный в рамках подраздела (1), занимает эту должность, пока он является членом.
- (3) Любая вакансия на должности Председателя заполняется в соответствии с правилами и установлениями Собрания.
- (4) Положения настоящего пункта не истолковываются как запрещающие избрание или назначение Собранием какого-либо заместителя Председателя или иного должностного лица Собрания.

Правила и установления Собрания

- 8 (1) Собрание может вводить правила и установления, касающиеся порядка ведения его дел и работы.
- (2) Если и до тех пор, пока Собрание в каком-либо из таких правил и установлений не предусматривает иного,
- a) все заседания Собрания проводятся в такое время и в таком месте, которые может определить Собрание или, при необходимости, Председатель;
 - b) для набора кворума в Собрании, с тем чтобы оно могло осуществлять свои полномочия, необходимо присутствие по крайней мере 37 членов;

с) за исключением случаев, предусмотренных в разделе 2 (1b), для решения всех прочих вопросов в Собрании требуется, чтобы по крайней мере 37 членов проголосовало за;

д) Председатель или назначаемый им член председательствует на любом заседании Собрания и регулирует ведение дел и работы Собрания;

е) Собрание может учреждать комитеты для осуществления таких функций, которые может определить Собрание;

ф) Секретарь или, в зависимости от обстоятельств, исполняющий обязанности Секретаря обеспечивает ведение протоколов работы Собрания;

г) работа Собрания является открытой для общественности.

Секретарь и прочие должностные лица Собрания

9 (1) До тех пор, пока Собрание не назначает какое-либо лицо Секретарем Собрания или не принимает решения об ином,

а) Генеральный администратор в консультации с Председателем на таких условиях, которые может определить Генеральный администратор, назначает какое-либо лицо исполняющим обязанности Секретаря Собрания, каковое лицо осуществляет функции и обязанности, предписанные ему настоящим Постановлением либо Собранием или Председателем;

б) исполняющему обязанности Секретаря в осуществлении им своих обязанностей и функций помогают лица, временно назначаемые им в консультации с Председателем на таких условиях, которые может определить исполняющий обязанности Секретаря;

с) исполняющий обязанности Секретаря и все лица, помогающие ему в осуществлении его обязанностей и функций, осуществляют свои обязанности и функции под контролем Председателя.

(2) Собрание может пользоваться услугами любого лица на таких условиях, которые могут быть определены по соглашению с таким лицом.

Финансирование

10. Расходы Собрания оплачиваются из средств, ассигнуемых Генеральным администратором и утверждаемых Собранием на эти цели.

Иммунитет членов Собрания

11 (1) Никакой член Собрания не может без согласия Собрания подвергаться аресту для целей каких-либо судебно-процессуальных действий.

(2) Никакой член не привлекается к суду по мотивам сказанного им или его голосования в Собрании или каком-либо комитете Собрания.

Правонарушения, затрагивающие Собрание

12. Любое лицо, которое

а) угрожает или мешает члену Собрания либо стремится силой или угрозами заставить его сделать что-либо или воздержаться от чего-либо в связи с каким-либо вопросом, касающимся Собрания; или

б) во время сессии Собрания создает какие-либо беспорядки в Ассамблее или ее окрестностях либо участвует в подобных беспорядках, которые приводят или могут привести к перебоям, затруднениям или помехам в работе Собрания; или

с) во время сессии Собрания использует не по официальному предназначению любого рода громкоговоритель либо которое организует какое-либо шествие или демонстрацию лиц в радиусе 300 м от Собрания или принимает участие в подобном шествии или демонстрации,

является виновным в правонарушении и подлежит приговору к уплате штрафа не свыше 6000 рандов или тюремному заключению на период, не превышающий трех лет, либо уплате такого штрафа и такому тюремному заключению одновременно.

Обязанность защиты

13. Генеральный администратор с помощью своей администрации обеспечивает отсутствие помех работе Собрания, а также ограждает Собрание, по его просьбе или по просьбе какого-либо уполномоченного его члена, от каких бы то ни было внешних помех его работе.

Запрещение вмешательства в работу Собрания

14. Запрещается всякое вмешательство любых властей, органов, учреждений или лиц в работу Собрания или в осуществление ее решений.

Неподсудность

15. Никакой суд не обладает юрисдикцией пересматривать, аннулировать, отменять, воспрепятствовать или подвергать иного рода вмешательству какую-либо деятельность, акт, полномочие или обязанность, осуществляемую, производимую или выполняемую Собранием или любым из ее членов или должностных лиц в соответствии с настоящим Постановлением.

Краткое наименование

16. Настоящее Постановление именуется Постановлением об Учредительном собрании 1989 года.

Приложение II

Обмен письмами между Специальным представителем Генерального секретаря и Генеральным администратором

A. Письмо Специального представителя Генерального секретаря от 3 ноября 1989 года на имя Генерального администратора

В связи с предстоящей промульгацией Постановления об Учредительном собрании 1989 года я хотел бы заявить следующее:

1. Согласно соответствующим решениям Совета Безопасности, в частности резолюциям 431 (1978) от 27 июля 1978 года, 435 (1978) от 29 сентября 1978 года, 629 (1989) от 16 января 1989 года, 632 (1989) от 16 февраля 1989 года, 640 (1989) от 29 августа 1989 года и 643 (1989) от 31 октября 1989 года, на всей территории Намибии как единого политического образования будут проведены свободные выборы, которые дадут народу Намибии возможность свободно и справедливо определить свое собственное будущее, избрав Учредительное собрание для разработки и принятия конституции независимой Намибии.

2. Если на каком-либо этапе функционирования Учредительного собрания у Специального представителя создается мнение о том, что Собрание не в состоянии свободно и оперативно исполнить свои задачи, он незамедлительно уведомит об этом Генерального администратора и представит в этой связи любые замечания и предложения, которые сочтет необходимыми.

3. В соответствии со своим мандатом по обеспечению упорядоченного перехода Намибии к независимости в соответствии с планом Организации Объединенных Наций Специальный представитель будет следить за работой Учредительного собрания и направлять Председателю Собрания такие замечания по процедурам Собрания и его работе, которые сочтет нужными. В частности, он официально препроводит Председателю Принципы, касающиеся Учредительного собрания и Конституции для независимой Намибии, которые были приняты всеми вовлеченными сторонами в 1982 году (S/15287); эти Принципы, среди прочих документов, были по договоренности сторон представлены Генеральному секретарю; Генеральный секретарь сослался на них в своем докладе Совету Безопасности от 23 января 1989 года (S/20412) и заявил, что "эти соглашения и договоренности остаются обязательными для участников"; Совет Безопасности утвердил этот доклад в пункте 1 постановляющей части резолюции 632 (1989). Специальный представитель будет доводить до Генерального секретаря всю информацию о процедурах Учредительного собрания и его работе, причем особое внимание будет уделяться включению упомянутых выше Принципов в проект конституции, которая подготавливается для принятия Учредительным собранием. Генеральный секретарь, со своей стороны, будет держать Совет Безопасности в курсе событий, с тем чтобы Совет мог принять такие меры, которые сочтет нужными.

Я бы хотел получить от Вас четкое подтверждение принятия Вами предложений, содержащихся в настоящем письме. По получении такого подтверждения я не буду возражать против промульгации Постановления об Учредительном собрании 1989 года.

Мартти АХТИСААРИ
Специальный представитель
Генерального секретаря по Намибии

/...

В. Письмо Генерального администратора от 3 ноября на имя
Специального представителя Генерального секретаря

Подтверждаю получение Вашего письма от 3 ноября 1989 года, касающегося предстоящей промульгации Постановления об Учредительном собрании 1989 года.

Свидетельствую, что у меня не имеется возражений по содержанию данного письма. Факт моего согласия с его содержанием не наносит ущерба и не умаляет моей ответственности за обеспечение упорядоченного перехода Юго-Западной Африки/Намибии к независимости в соответствии с положениями Постановления и резолюции 435 (1978) Совета Безопасности, расширенной, в частности, резолюцией 632 (1989) Совета Безопасности.

Л.А. ПИНААР
Генеральный администратор
